

A BIOGRAPHY OF BATU KHAN

原著为《蒙古人入侵三部曲》第二部

外国人眼中的中国人 拔都汗



[苏联] 瓦西里·扬◎著 李 飞 甄 正◎译

斯大林文学奖获奖巨著 欧洲人视角再现拔都汗西征
波澜壮阔的战争画卷，多少人血泪交织点染

人民东方出版传媒



东方出版社

A BIOGRAPHY OF BATU KHAN

本书原著为《蒙古人入侵三部曲》第二部

外国人眼中的中国人 拔都汗



〔苏联〕瓦西里·扬◎著 李 飞 甄 正◎译

人民东方出版传媒
东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

拔都汗/ (苏) 扬著; 李飞, 甄正译. —北京: 东方出版社, 2013. 9
(外国人眼中的中国人)

ISBN 978 - 7 - 5060 - 6820 - 8

I. ①拔… II. ①扬… ②李… ③甄… III. ①长篇历史小说-苏联
IV. ①I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 212762 号

外国人眼中的中国人: 拔都汗

(WAIGUOREN YANZHONG DE ZHONGGUOREN; BA DU HAN)

(苏) 瓦西里·扬 著 李飞 甄正 译

责任编辑: 胡耀东

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 192 号

邮政编码: 100010

印 刷: 三河市金泰源印装厂

版 次: 2013 年 12 月第 1 版

印 次: 2013 年 12 月北京第 1 次印刷

开 本: 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张: 21.5

字 数: 408 千字

书 号: ISBN 978 - 7 - 5060 - 6820 - 8

定 价: 39.80 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210853

出版说明

《外国人眼中的中国人》是东方出版社精心选编、外国人所著的中国历史名人传记丛书。为使广大读者全面了解本套丛书，我们对丛书的价值、选篇的意旨及其他方面进行简要说明：

一、为什么选外国人的著作

1. 不一样的观察视角，得出了不一样的结论，同时也能让读者看到不一样的历史人物形象。本套丛书作者均为外国人，他们的生活环境、生活方式和历史文化底蕴，决定了他们会有不同于中国人的思维逻辑，以及价值观、历史观和世界观。每种入选图书均视角独特，论据丰富，论点独到，与中国人写的本国历史名人传记相比，自是独具匠心、别具一格。例如，内藤湖南在《诸葛亮》一书中，提出赤壁之战曹操失败的新观点：曹操不是败给了刘备和孙权，而是败给了孙、刘集团的少壮派诸葛亮、周瑜和鲁肃等人；麦美德在《费起鹤及孔祥熙》一书中，揭示了义和团运动非理性并值得反思的一面；等等。

2. 很多作者都与传主有时间或空间上的交集，因而使得叙述内容更有历史真实感。这些外国人对传主的实际情况或亲眼所见，或亲耳所闻，他们是一些重大事件的参与者、见证人；通过阅读这些作品，读者可以了解到许多鲜为人知的历史情形。例如，在《康熙大帝》一书中，白晋、张诚等人披露了大量皇室信息，这些资料极大地丰富了作品的内涵和历史价值。

二、关于“中国人”的说明

本丛书认定“中国人”的标准是以“中华民族”为前提，是按照民族与历史兼顾的原则，只要在中国漫长的历史文化演变过程中属于中华民族、华夏民族的人，都认定为“中国人”。因此，丛书所涉及的人物如成吉思汗、拔都汗等，都在中国人之列。

三、关于语种及版本的选取

本套丛书涉及的作者国别多、语种多，例如《成吉思汗》、《拔都汗》等根据俄语翻译而成，《鲁迅》、《袁世凯》、《诸葛亮》等根据日语翻译而成，而《康熙大帝》根据法语翻译而成，《李鸿章》、《慈禧》、《曾国藩》、《孙中山》等根据英语翻译而成。毋庸置疑，诸多语种给我们的编译工作增添了不少难度，但是我们集中各语种专业人员，遵循信、达、雅的原则，力争将原著的风貌完整地呈现给读者。

四、关于原著的观点问题

显而易见，由于受原著作者的历史观、立场和个人好恶的影响，作者对传主及相关历史事件的评价有一定的局限性，其观点或许与现在普遍流行的观点有出入，本着多角度还原历史与多方面观察历史的原则，我们认为这些不一致是难能可贵的。为了尽量尊重原著，对于作者的观点我们一般不进行任何修改，相信读者诸君自能分辨真伪对错。

峥嵘岁月，欣然飞过，我们力争奉献一份最好的精神食粮，以飨读者；但是，由于学识和专业水平有限，书稿无疑会存在一些缺陷、瑕疵，我们期待着读者诸君一一指正。

编译者

2013年10月

目录

CONTENTS

第一章	茅屋夜话	/ 1
第二章	骑士之路	/ 6
第三章	阿拉普沙的故事	/ 9
第四章	蒙古大军	/ 13
第五章	不可战胜的统帅	/ 16
第六章	一个家庭	/ 20
第七章	套马	/ 25
第八章	相遇	/ 30
第九章	尤勒杜兹的心事	/ 35
第十章	只罕盖尔	/ 41
第十一章	推选	/ 46
第十二章	大军出征	/ 51
第十三章	行军	/ 54
第十四章	孤独的木苏克	/ 56
第十五章	男儿之心	/ 60
第十六章	在河边扎营	/ 63
第十七章	选妃	/ 66
第十八章	第七星的遭遇	/ 68
第十九章	贵由之乱	/ 71
第二十章	亦的勒河	/ 77
第二十一章	会见使者	/ 82

- 第二十二章 大军渡河 / 85
- 第二十三章 渡河之后 / 91
- 第二十四章 抓捕巫师 / 93
- 第二十五章 那达慕大会 / 96
- 第二十六章 暴风雨之夜 / 98
- 第二十七章 亦的勒汗的故事 / 101
- 第二十八章 林中小村 / 106
- 第二十九章 村外来客 / 109
- 第三十章 信使 / 112
- 第三十一章 到梁赞去 / 115
- 第三十二章 市民大会 / 118
- 第三十三章 托罗普卡 / 124
- 第三十四章 前锋的苦恼 / 129
- 第三十五章 在“游魂谷” / 133
- 第三十六章 梁赞使者 / 140
- 第三十七章 使臣的遭遇 / 143
- 第三十八章 焦急的迪克罗斯 / 150
- 第三十九章 意外 / 153
- 第四十章 暴风雪 / 156
- 第四十一章 萨满女巫 / 159
- 第四十二章 斡罗斯的猎人 / 164
- 第四十三章 公爵夫人之死 / 166
- 第四十四章 俘虏 / 170
- 第四十五章 前往荒野 / 175
- 第四十六章 拔都汗的心术 / 180
- 第四十七章 保卫梁赞 / 184
- 第四十八章 重逢和喜讯 / 188
- 第四十九章 战云密布 / 190
- 第五十章 法吉赫的记述 / 195
- 第五十一章 雷神村的遭遇 / 198

- 第五十二章 围城营地 / 200
- 第五十三章 奥帕廖尼哈的本领 / 206
- 第五十四章 城墙上的一夜 / 209
- 第五十五章 拔都汗对商人的规定 / 212
- 第五十六章 攻破梁赞 / 216
- 第五十七章 送别战死者 / 220
- 第五十八章 什巴尔卡 / 224
- 第五十九章 格奥尔基公爵 / 228
- 第六十章 梁赞的幸存者 / 231
- 第六十一章 弗拉基米尔公爵 / 236
- 第六十二章 去莫斯科 / 240
- 第六十三章 莫斯科城下 / 245
- 第六十四章 外国商人们 / 249
- 第六十五章 科洛姆纳 / 254
- 第六十六章 突围 / 259
- 第六十七章 回雷神村 / 262
- 第六十八章 拔都汗的应对 / 265
- 第六十九章 最后一课 / 269
- 第七十章 苏兹达尔 / 273
- 第七十一章 大肆劫掠 / 276
- 第七十二章 死战到底 / 282
- 第七十三章 自由战士 / 287
- 第七十四章 夜袭 / 292
- 第七十五章 两个僧人 / 296
- 第七十六章 追击拔都 / 300
- 第七十七章 自由战士的最后一战 / 302
- 第七十八章 格奥尔基公爵的主力部队 / 308
- 第七十九章 决战之夜 / 310
- 第八十章 决战之后 / 317
- 第八十一章 回归故乡 / 325



第一章

茅屋夜话

孤零零的油灯发出微弱的光，勉强触及破烂的茅屋四壁，一个精瘦的老者借着微弱的灯光，用芦杆笔伏身疾书，一手流畅无比的阿拉伯花体字显示出他是一个饱学之士。除了油灯的微光之外，陪伴他的只有茅屋里的寂静和屋外的雨声。雨大极了，拍打着屋顶就像是记忆在吼叫，然而这似乎丝毫也没有影响到老者的思考和书写。

他写着写着，似乎又回到了那时候。

我尽力去探访广阔草原上的所有智者，想在他们那里打听到一些关于成吉思汗遗言的消息。然而，当我走到不花儿的时候，一群伊玛目^①逮捕了我，给我冠以不信真主的罪名。我被关进了一个逼仄的铁笼里，笼子太窄小以至于我不得不整天趴着，弓着我的腰，像个斗败的鬣狗一样屈辱。我时常连口水也喝不上，因为狱卒常常故意忘记给我哪怕一丁点儿浑浊的凉水。我的衣服到处都是洞，只能勉强遮蔽身体。我受到的唯一的礼遇就是被沉重的镣铐羁绊的奴隶用钩子把笼子的地面掏一掏。因为我被冠以“被圣伊玛目诅咒者”、“注定饱受地狱之火煎熬，永世不得翻身之人”的恶名，就连其他被囚禁者的家属来探视他们的亲人时，也总是对我投来鄙视和疏离的目光。

奋笔疾书的人直起身子，长舒一口气，似乎还在为当初的遭遇而心有余悸。他挑了挑灯芯，把光线弄亮了一些，然后继续写下去。

^① 伊玛目，是伊斯兰教教职称谓。阿拉伯语意为领袖、师表、表率、楷模等。——译者



这样的日子也不知过了多久，我整日遭受嘲笑和咒骂，直到有一天，一个姑娘出现了。她是拜火教疏里人，这个流浪部落向来为钦察人所鄙视。她轻盈地走近我的笼子，在我面前放下榛子和葡萄干，足足有一捧，然后就跑开了。第二天，她又来了，这次她却是溜进来的，她裹着长长的披巾，并且给我留下了甜瓜和一张烙饼。她蹲在我笼子前，手抓着铁栏杆，我注意到她的手上戴着银戒指，手却有些黑且粗糙。她盯着我看了好久，眼神里满是企盼和不安，最后终于下定决心似的，小声对我说：“请你为我祈祷！”

我的惊讶之情难以名状，但瞬间就被自己无奈的冷笑所代替，然后我扭过头。谁知第二天，她又来了，依旧小声而坚定地对我说：“请你为我祈祷，祈祷我的爱人、外出征战的勇士、我的幸福能平安归来！”

我终于觉得她不像是在戏弄我，于是我苦笑着回答她：“我其实不会祈祷，我不是异教徒，你为什么要让我为你祈祷呢？我可是被伊玛目诅咒的人！”

“那群恶霸，他们才是真正的恶魔，他们比恶魔还要坏，正因如此，你才会被他们诅咒，他们只会诅咒正人君子，所以，我恳求你，为我和我的爱情祈求真主保佑吧！”

我被她的真诚和爱情打动了，于是我答应为她祈祷。后来她常常给我送来吃的，我告诉她每个夜晚都为她和她的爱人真诚的祈祷。

后来的某一天，这个姑娘领了一个青年来见我，他黑发披肩，满脸严肃，腰间悬挂着银光闪闪的武器，穿着带马刺的黄色马靴。青年看了我一会儿，眼里饱含着复杂的神情，最后他对姑娘说道：“是的，没错，就是这个人……他是一个正直的人……我能帮助他！”

我久久凝望着他，他也望着我，就在这样的情形下，我们对视着，却不敢说我们其实是亲兄弟，狱卒就在不远处，而我面前的这个青年，就是我的亲弟弟图干……

图干盯着那个姑娘，对我说道：“遭诅咒的人，我可以帮助你逃脱伊玛目的魔爪，你仔细听我的吩咐，照我的安排做。我这里有三颗黑色的药丸，只要你吞下它们，你的灵智就可以离开身体，穿过山林，到充满花香和鸟语的幽谷，在那里会遇见你曾经的爱情和像神灵一样出没的马群……”

我急于逃脱，但是听到这些却觉得荒诞不经：“然后呢，我黄粱一梦之后就继续遭受铁笼囚禁的屈辱？那我宁愿不要这场美梦！”

我弟弟装作不耐烦的样子打断我：“不要跟我争吵，这是无意义的，即使你再桀骜不驯，如果不能逃脱，就仍然要在这铁笼里遭受屈辱，听我说下去……你的灵智会到达群马出没的山谷，此时你看上去就像已经死了，而事实上你却只是灵智在享受梦幻般的美妙待遇，按照教规，像你这样的被诅咒者在死后要被迅速下葬，奴隶会砸开这个囚笼，用钩子把你的身体拖出来扔到死人坑。在这个过程，你无论多么痛苦也不能发出一丁点儿声音，若是被他们发现你没死透，他们会用铁锤砸碎你的脑袋……你躺在死人坑里到半夜，我会和早就埋伏在那里的同伴一起把你的身体迅速抬到我们的营地，然后在那里为你进行招魂，让你的灵智回归身体。我向你发誓，你绝对会复苏。之后，天大地大任你驰骋，到任何地方去开始你的新生活……”

精瘦老者写到这里，忽然停下了笔，他似乎听到屋外有什么动静，然而当他静心去听的时候，却什么也没有听到，于是他接着写下去。

后来果然如同我弟弟所描述的那样，我死里逃生，虽然身体虚弱不堪并且浑身伤痛，但是毕竟得以活下来。后来我在沙漠里的拜火教的基地休养了几天后，来到了昔格纳黑，在这里开始了我的第二次生命……

老者又停下笔，他确定自己没有幻听，虽然屋外的大雨敲打茅草发出嘈杂的响声，但是透过薄薄的墙壁和水滴声，他仍然清晰地听到有什么东西发出窸窸窣窣的动静。

“如此雨夜，谁会在这时候这样的走动呢？”他想“只有强盗、盗贼或者心怀叵测的人才会在这样漆黑寒冷的夜雨中游荡……”

茅屋有一扇挂着花布窗帘的窄小窗户，正当他惊疑不定的时候，一只手伸进窗户撩起窗帘，窗外露出一双眼睛在暗夜里的闪光。老者伸手阻止身后就要扑出的大白狗阿克拜，警惕地问：“谁？”

窗外的陌生人似乎很虚弱，他低沉地说：“我在草原上迷了路，雨又这样大，请你让我进去烤烤衣服暖暖身子吧……”

老者正在考虑这人的话是否可信，窗外的人就又说话了：“我看到了您的书，你是不是法吉赫·哈吉·拉希姆老师？”

“没错，就是我……”

“那您快让我进去吧，我代表马合木·牙老瓦赤长老向您致敬！”

马合木·牙老瓦赤是马维兰纳赫尔的宰相，法吉赫听他这么说，就打开门让他



走了进来。借着昏黄的灯光，法吉赫观察着来人，他身材高大，面色黑红，穿着看上去像是蒙古人，他也在四下打量着这个茅屋。随后他直起身子，开始脱被大雨淋得透湿的衣服，这人一举一动都透着自信，脱掉自己的湿衣服之后随手就拿过一件放在地毯上面的衣服擦了擦手，随后像回到家一样自然地坐在灶火旁边。然后，他一指昏暗的油灯，对法吉赫说：“应当把灯熄掉。”

“为什么要那样做？”法吉赫不解地问，他不断地安抚着低声咆哮的大白狗阿克拜。

“因为外面有一群人在追杀我，他们杀了我的父亲，现在还要杀我。”蒙古人低声说道，“油灯会使您的窗户从远处看起来异常醒目。这也是我能找到您的原因……把这只狗也得赶出去！”

这句话使得法吉赫惊疑不定起来，要知道，这只狗可是他唯一的守护者了，此人若是居心叵测，把狗赶出去无异于自绝生路。

坐在地毯上的陌生人似乎没有在意他的犹豫，他说：“这畜生总是咆哮，会把整个昔格纳黑的人都吵醒！”随后他似乎觉得这样说有些过分，接着对法吉赫解释道：“让狗到茅屋外面，就能及时发现居心不良的靠近者，能向我们发出警报。”

法吉赫似乎无法抗拒来客的要求，仿佛他说的话有一种神秘的力量让他不由自主地去服从。他打开门把大白狗推了出去，此时他心头掠过一念头：“我是不是也该乘机逃跑？”然而还没等他决定，一只有力的手就把他拉了回去。

客人拖着法吉赫和他一起坐在地毯上，向他低声说：“为了防止追杀我的人偷偷摸摸地进来，你不能拨开门闩，他们残忍卑鄙地杀害了我的父亲，我要复仇，要把他们放进大锅里活活煮熟！”他一边说，一边留意着窗外有没有什么动静，狗会不会忽然咆哮起来，“我发誓，苍天在上，我一定要为父亲复仇……如果你要是想逃跑或者出卖我……我也会毫不犹豫地把你杀死……”他的语气凶狠而虚弱。法吉赫觉得陌生人抓住他的手发出极高的温度，他明白，由于此人淋了夜雨还受了惊吓，现在开始打摆子了。

陌生人似乎有些撑不住了，侧卧在地毯上，嘴里兀自喃喃自语。

忽然间，他一跃而起，似乎像灵敏的猎犬嗅到了猎物的气息，完全看不出他有丝毫的虚弱。他静静地听了一会儿，转身对法吉赫说道：“他们来了，你别出卖我……”然后他躲在了墙根处。

随即，法吉赫听见外边传来大白狗的怒吠和几个人走来的声音，他们似乎在争论着什么，接着，茅屋的墙被重重地砸了一下。

“房主！开门！”

“我是此地地方长官的录事，你们是谁，如此大胆半夜竟敢惊扰我，不怕长官贬你们去做奴隶么？”法吉赫鼓起勇气回答。

“我们在追查逃犯，快开门！要不就砸烂你的狗窝！”

“我只不过是一个与世无争的抄书匠，你们追查逃犯应该去芦苇丛里，还是请你们不要打扰我吧……”

此时，似乎外面突生巨变，法吉赫在门里只听见仿佛野兽受伤之后的咆哮，接着还有打斗和惨叫哀嚎声，不消片刻，外边声音渐渐远去，似乎刚才还在叫嚣要拆了这个小茅屋的人全都走了。法吉赫想打开门一看究竟，却被墙根下蜷缩着的人拉住：“他们不可能就如此离开，这些家伙都是狡猾的畜生，他们可能现在就埋伏在门口等你开门，不能开门，你和我得做好搏斗的准备！”

他们蹑手蹑脚地走到小窗户旁，屏气凝神，想看穿窗外的黑夜是否隐藏着危险。然而黑暗就像野兽的大嘴，把他们的视线全都吞掉了，什么也看不见，只能听到淅淅沥沥的雨声未曾间断过。



第二章

骑士之路

第二日，太阳刚刚露出部分光芒，陌生人就打算离开了。

他从地下捡起自己湿淋淋的袍子看了看，又把它扔到墙角，也不等法吉赫同意，就拿下墙上挂着的一件褪了色的长袍。对于他魁梧壮实的身材来说，法吉赫的袍子有些小了，但是他还是费力地把袍子套在身上，蹬上了皮靴。

“外面现在一定有重重盘查，没有马很不好办……但是你这个袍子却可以帮得上我一些忙，我可以打扮成乞丐……”

他走到门口，从门缝儿里朝外看了一眼，立即退了回来，向法吉赫做了个手势让他去开门，自己贴墙而立。

一阵轻轻的敲门声响起，法吉赫拉开门闩，打开屋门。

朝阳下，一个穿着紫色长衫的小女孩面带微笑站在门口，双手捧着一个陶罐和几张黄澄澄的烙饼。

“哈吉·拉希姆！”小姑娘一副无忧无虑的样子，笑着，她一笑脸上露出两个酒窝：“我尊敬的恩人纳扎尔·克里亚泽克让我给您送来刚烤好的烙饼和刚挤出的牛奶，他还问你，要不要别的什么东西？”

法吉赫没有让小姑娘进屋，而是迎着她走出去，接过陶罐并向她道谢。

此时他发现门外潮湿的绿地上躺着一个身穿阿拉伯衣物的人，大白狗蹲在不远处，更远一些的地方拴着一匹白马，马上有鞍子，马儿正在低头吃草，不时抖抖身子驱赶绕着它乱飞的马蝇。

法吉赫转身回屋，陌生人向他告别：“再见了，我的老师哈吉·拉希姆！”

法吉赫拉住他，塞给他几张烙饼，让他路上吃。

来人显得有些激动，他说：“老师，莫非你还没有认出我来？十年前你曾手把手地教过我阿拉伯文，虽然很多词我都已经忘了，但是有一个词我忘不了：‘只罕

盖尔’——世界之王……老师，我相信你很快就能听到我的消息，等我逃脱这次险境，我会回来寻找您的……”

随后也不等法吉赫说话，他转身就出了门，在门口他看到还没有离去的小姑娘，顿时露出惊讶的神色：“你是哪里人？叫什么名字？”

“我叫星，是个孤儿，纳扎尔·克里亚泽克收养了我。”小姑娘依旧是一副无忧无虑的样子，一点儿也没有因为见到法吉赫家里有陌生人而惊讶。

“你会成为我旅途上的一颗幸福之星的，姑娘，你的声音就如同牧笛一样好听……”然后他看到了拴在外面的白马，快步迈过门槛，欣喜之极，“天不亡我啊，还给我像成吉思汗的坐骑一样的白色战马，这样一来，要逃脱就容易多了！”

年轻的蒙古人看见了马，随即迈开大步跨过草地，径直向白马奔去。随后他轻盈地解开拴马的绳子，纵身一跃上了马背，挥鞭疾驰，消失在树林中。

小姑娘目睹了这一切，她惊讶地睁大了灵动的双眼，无忧无虑的神色一扫而空，然后她转身望着法吉赫。法吉赫正在若有所思地捋着胡子看着蒙古人消失的方向。

“他是不是强盗？”小姑娘问。

“他是一个英雄人物……”

“可是他偷走了别人的马！”小姑娘大为疑惑，“怎么会是英雄呢？”

“强盗偷马会卖几个金币，但是这个人却能用这匹马征服无数个王国，星星，回去吧，代我转达我的谢意，就说生病的法吉赫对他的关心和帮助感激不尽。”

小姑娘转过身，学着成年人的步子，循规蹈矩地去了。

此时，睡在地上的阿拉伯装束的人动了动，大白狗一面后退，一面发出嘶哑的低吼。那人揭去遮面的蓝布，露出一张年轻人的脸，他有着满头的卷发。随后他挣扎着爬起来，捡起蓝色的缠头，又一丝不苟地围上。法吉赫看见他带着弯刀，腰里还插着两把匕首。

他发觉拴在不远处的白马不见踪影，年轻人高声叫道：“我的战马怎么不见啦？”他急忙跑到之前拴马的地方仔细查看地下的痕迹，他显然极有经验，一边看一边自语，“这靴子的痕迹……是蒙古靴，他来到白马旁边……偷走了我的马！”

当他推知了战马丢失的大致过程之后，又显得极度痛苦，双手抱着头呻吟着倒在了地上：“我是一个骑士，如果没有了战马，就像雄鹰折断了翅膀，枉我带着弯刀，这弯刀现在还有个什么用，失去战马，我将一事无成，我算个什么战士啊！”

法吉赫见状，心里有一些不忍，他走过来安慰这个年轻人：“别再忧伤，骑走你的马的人给你留下了一千匹公马……请你相信我，你绝对没有什么损失，而且也许能赚的更多……”

年轻人用手捂着脸，几乎快要哭出来：“那是我的战友，它的忠诚久经考验，



而且还不止一次在战场上救过我的命，我曾经骑着它冲锋陷阵，现在，失去战马的骑士，除了痛苦和屈辱之外，还能得到什么呢？”

“年轻人，相信我，骑走你的白马的人不是一个无耻的盗贼，你的马一定能回来，而且还能得到更多的报酬，这一点毋庸置疑，就像我教法吉赫·哈吉·拉希姆一样。”

听到法吉赫说出自己的名字，年轻人似乎瞬间忘记了丢失爱马的痛苦，他一下翻身起来，抓起袍子对法吉赫躬身道：“您就是大名鼎鼎的学者法吉赫·哈吉·拉希姆？我相信您的话，您的名声早就传扬到了我所在的库尔德斯坦，我衷心地祝愿您一切安好。并请您给予我这个流浪者一些忠告，勇敢的英雄扎兰丁向您致意！”

“年轻人，在这样一个多事之秋，你跋山涉水为我带来远方英雄的问候，我不仅仅为此感到快乐，也为你的英勇感到快乐！请到舍下一坐吧！”



第三章

阿拉普沙的故事

这个青年骑士跟着法吉赫进了他的小茅屋，他只有弯下腰才能进去。按照礼仪，青年坐在离门不远的地方，法吉赫坐在灶火旁边的地毯上，他们各自用手轻轻搓了搓面颊，然后互相对视着不置一词。

最后还是法吉赫打破了僵局，他十指相对，对着青年骑士用长者饱经忧患和沧桑之后特有的庄重和忧郁的语气缓缓说道：“青年人，你叫什么名字？你来自哪个国家的哪个部落？我发现你虽然讲钦察语，但是服装和举止完全与之不相符，莫非你是个外来人？”

青年骑士礼貌地听法吉赫问完问题，然后以与长者对话特有的尊敬和礼貌回答道：“我叫阿拉普沙，但是我在战友们那里有另外一个名字，因为我打起仗来不惧危险，哪里的肉搏战激烈我就冲向哪里，就像一个失去了理智的野兽，直到把敌人打跑为止，所以我的战友们叫我安·纳西尔，这个词在阿拉伯语里是‘常胜者’的意思。但是关于我父亲起初给我起了什么样的名字，我已经没有任何记忆，我也不记得我的童年在哪里度过。关于这些，我只能依稀记得我曾经在湖边住过，并且和父亲一起划船捕鱼，还记得在母亲的怀里听她温柔的唱摇篮曲，我还有个妹妹，生活美好快乐。直到后来强盗袭击了我们，无数像我和妹妹这样的孩子被掠走，先到了一个大城市，后来又被卖到一条帆船上。我们被迫和一群鹅一起装在船舱的底部，这条船由河入海，最后他们又在某个市场上把我们卖了。自此之后，我再也没有见过我的妹妹和其他孩子……”

法吉赫听完阿拉普沙的讲述，沉重地叹息一声：“贪婪的商人们，他们被金钱的光芒迷花了眼，丢弃良心去追逐金子，劫掠无辜的儿童们进行罪恶的交易，使他们离开父母，流离失所，此后终生戴着奴隶的枷锁过日子……”